

## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

Schlanders, 21.02.2023

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 74 vom 14.02.2023 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen** zur unbefristeten Besetzung von

**4 Vollzeitstellen (38 Wochenstunden)  
1 Teilzeitstelle 60% (23 Wochenstunden) für  
SOZIALPÄDAGOGEN/INNEN,  
Berufsbild Nr. 63  
7. Funktionsebene ter**

ausgeschrieben.

Dienstsitze:

2 Vollzeitstellen im Sozialsprengel Mittelvinschgau in Schlanders  
1 Vollzeitstelle im Sozialsprengel Obervinschgau in Mals  
1 Vollzeitstelle im Arbeitsrehabilitationsdienst für Menschen mit Behinderung in Prad a. Stj  
1 Teilzeitstelle 60% im Sozialsprengel Mittelvinschgau in Schlanders

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt in Beachtung der Bestimmungen hinsichtlich der Mobilität zwischen Körperschaften.

Falls notwendig werden bei der Abwicklung der Wettbewerbsprüfungen alle Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

Die Verwaltung gewährleistet, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

### A) STELLENVORBEHALTE

Die Stellen sind Bewerber/innen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.  
Zum ausgeschriebenen Verfahren werden auch Bewerber/innen der anderen Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

## BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Silandro, 21.02.2023

in esecuzione della deliberazione della Giunta comprensoriale n. 74 del 14.02.2023, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è **indetto un concorso pubblico per titoli ed esami** per la copertura a tempo indeterminato di

**4 posti a tempo pieno (38 ore settimanali)  
1 posto part-time 60% (23 ore settimanali)  
per EDUCATORI/TRICI SOCIALI  
profilo professionale n. 63  
7ª qualifica funzionale ter**

Sedi di servizio:

2 posti a tempo pieno presso il Distretto sociale Media Val Venosta a Silandro  
1 posto a tempo pieno presso il Distretto sociale Alta Val Venosta a Malles Venosta  
1 posto a tempo pieno presso il Servizio di riabilitazione lavorativo per persone in situazione di handicap a Prato allo Stelvio  
1 posto part-time 60% presso il Distretto sociale Media Val Venosta a Silandro

Il presente bando è emanato tenendo conto delle disposizioni relative alla mobilità tra gli enti.

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne sia per l'accesso al lavoro che per il trattamento sul lavoro.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

### A) RISERVE DI POSTO

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Al procedimento vengono ammessi anche candidati/e degli altri gruppi linguistici, qualora in possesso dei requisiti richiesti. Se un posto non potesse essere

Sollte eine Stelle nicht mit einem/r geeigneten Bewerber/in besetzt werden können, so kann sie, unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen, an einen Geeigneten einer anderen Sprachgruppe vergeben werden.

Die Teilzeitstelle 60% ist Menschen mit Behinderung Gesetz Nr. 68/1999 vorbehalten.

Die Vollzeitstelle mit Dienstsitz in Mals ist aufgrund der Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von mindestens einer Einheit im Sinne des Art. 1014, Buchstabe 3 e 4 und des Art. 678, Buchstabe 9 des GvD 66/2010 den Freiwilligen Streitkräften vorbehalten.

Falls kein/e Kandidat/in, der/die diesen Kategorien angehört, ein Gesuch einreicht und die Wettbewerbsprüfungen besteht, wird die Stelle einem/einer anderen geeigneten Kandidaten/in zugewiesen.

## **B) BESOLDUNG**

Das vorgesehene Anfangsjahresgehalt für die Stelle beträgt derzeit 31.794,68 Euro brutto (inklusive der Sonderergänzungszulage, der Zweisprachigkeitszulage und des 13. Monatsgehaltes). Hinzu kommen eventuelle weitere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend.

Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

## **C) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG**

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174 bzw. sich in einer Situation laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97 befinden;
- b) Vollendung des 18. Lebensjahres
- c) Studientitel:
  - Reifezeugnis sowie Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik oder Diplom nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges, welches im Sinne des M.D. vom 27.07.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellt wird

Hochschulabschlüsse, die im Ausland erworben wurden, müssen in Italien anerkannt werden. In Ermangelung derselben kann die Zulassung nur mit Vorbehalt erfolgen, bis das Anerkennungsverfahren abgeschlossen ist.

Bewerber/innen, welche im Ausland einen Hochschulabschluss erworben haben, der in Italien als „Laurea in scienze dell'educazione e della formazione“ anerkannt ist, werden zum Verfahren zu gelassen.

- d) Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades - B2 (ehemalige Laufbahn „B“);
- e) Führerschein „B“
- f) Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;

conferito ad un/a candidato/a appartenente al gruppo linguistico riservatario, lo stesso potrà essere attribuito a un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Il posto part-time 60% è riservato alla categoria dei disabili ai sensi della legge n. 68/1999.

I posti a tempo pieno con sede di servizio a Malles Venosta è riservato ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. 66/2010 essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità a volontari delle Forze Armate.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente a questa categoria si presenti e superi le prove concorsuali, il posto verrà assegnato ad altro/altra candidato/a idoneo/a.

## **B) TRATTAMENTO ECONOMICO**

Lo stipendio annuo iniziale lordo attribuito al posto ammonta attualmente a 31.794,68 euro (comprensivo dell'indennità integrativa speciale, dell'indennità di bilinguismo, nonché tredicesima), oltre eventuali altre indennità, se ed in quanto spettano.

Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

## **C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di un altro stato appartenente all'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 oppure si trovino in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 06/08/2013, n. 97;
- b) età non inferiore a 18 anni compiuti
- c) titolo di studio:
  - Diploma di maturità nonché laurea di primo livello per educatore/trice professionale oppure diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. 27.7.2000 o del D.P.R. n. 689/1973,

Titoli universitari conseguiti all'estero devono essere riconosciuti in Italia. In mancanza di tale riconoscimento, l'ammissione può essere concessa solo con riserva fino al completamento della procedura di riconoscimento

Candidati che hanno conseguito un diploma universitario all'estero, quale riconosciuto in Italia come „Laurea in scienze dell'educazione e della formazione“, vengono ammessi al procedimento concorsuale.

- d) attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 – B2 (ex carriera “B”);
- e) patente di guida “B”
- f) godimento dei diritti civili e politici;

- g) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber/innen vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- h) erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen;
- i) für die Angehörigen der Kategorien laut Art. 1 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999: Eintragung in die Listen laut Art. 8 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999;
- j) unterschriebenes und ordnungsgemäß eingereichtes Gesuch (laut Punkt D).

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zu den Aufnahmeverfahren erfüllt werden.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 gestellt hat.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf,

- wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
- wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung befreit, abgesetzt oder enthoben worden ist,
- wer sich in einer der von den einschlägigen Vorschriften festgesetzten Unvereinbarkeits-situationen befindet,
- wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte
- alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

#### **D) ANSUCHEN UM ZULASSUNG**

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, der Eigenerklärung bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, der einen wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist (Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse [www.bzgvn.it](http://www.bzgvn.it) abgerufen und ausgedruckt werden.

#### **ODER**

Als Alternative dazu können die Bewerber/innen das Gesuch um Zulassung auf stempelfreiem Papier abfassen und darin eigenverantwortlich, in Kenntnis der Strafmaßnahmen im Falle von Fälschung von Dokumenten und wahrheitswidrigen Erklärungen, wie laut geltender Bestimmungen vorgesehen, sowie des Verfalls der Vergünstigungen durch eine Maßnahme, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung genehmigt wurde, folgende Angaben und Erklärungen in Form von Eigenerklärung, im Sinne der geltenden Bestimmungen, anführen:

- a) die vollständigen Personalien (Name und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum)
- b) Wohnsitz
- c) den Familienstand

- g) idoneità fisica all'impiego. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- h) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche;
- i) per le categorie appartenenti all'art. 1 della Legge 12.03.1999 n. 68: iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della Legge 12.03.1999, n. 68;
- j) presentazione, secondo le modalità ed i tempi prescritti, di una domanda sottoscritta (vedasi punto D).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008.

Non possono partecipare al concorso coloro

- che sono esclusi dall'elettorato attivo o
- che siano stati destituiti, licenziati o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi
- ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

#### **D) DOMANDA DI AMMISSIONE**

Per essere ammessi al concorso i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione, ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato che forma parte integrante del presente bando (Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo [www.bzgvn.it](http://www.bzgvn.it) e può essere stampato).

#### **OPPURE**

In alternativa i/le candidati/e potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia delle sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, previste dalla normativa vigente, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace, le sotto elencate autocertificazioni, ai sensi della normativa vigente, concernenti:

- a) le complete generalità (nome e cognome, luogo e data di nascita)
- b) luogo di residenza
- c) lo stato civile

- d) die italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 Situation befinden
- e) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte
- f) die Stellung in Bezug auf die Wehrdienstpflichten
- g) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung in denselben oder der Streichung aus denselben
- h) die etwaigen Vorstrafen/Verurteilungen oder laufenden Strafverfahren
- i) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein
- j) Arbeitstauglichkeit
- k) den Besitz der Bescheinigung betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Art. 4 des D.P.R. 752 vom 26.07.1976, für die Laufbahn der ausgeschriebenen Stelle;
- l) den Besitz des Führerscheines B;
- m) den Besitz des Studientitels, der laut Wettbewerbsausschreibung verlangt wird, mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo das Zeugnis erlangt worden ist, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten u. absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
- n) die Zugehörigkeit oder nicht Zugehörigkeit zu einer der im Gesetz Nr. 68/1999 i.g.F. geschützten Kategorien
- o) den Besitz der Titel, die bei bestandemem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang oder den Vorzug bei der Ernennung belegen;
- p) den bei anderen öff. Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang u. Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene. Die Dienste mit anderen Tätigkeiten, in anderen Berufsbildern können nicht berücksichtigt werden. Es handelt sich hierbei um Informationen, welche für die Wertung angefordert werden: detaillierte Angabe von Berufsbild, Aufgabenbereiche, Zeitspannen, Arbeitsverhältnis (Vollzeit o. Teilzeit) usw. (man empfiehlt, eine entsprechende Erklärung von Seiten der Arbeit gebenden Körperschaft vorzulegen)
- q) präzisieren in welcher der beiden Sprachen, italienisch oder deutsch, sie die Prüfungen ablegen wollen
- r) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Verwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu betrachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen;
- s) das Ersuchen um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel im Falle eines/einer Kandidaten/in mit Behinderung, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen)
- t) nicht in den Ruhestand versetzt worden zur sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6).
- d) la cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6. agosto 2013, nr. 97;
- e) il godimento dei diritti civili e politici
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari
- g) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle stesse
- h) le eventuali condanne riportate o i procedimenti penali in corso
- i) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
- j) idoneità fisica all'impiego
- k) il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua tedesca ed italiana previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, riferito alla carriera della qualifica del posto messo a concorso;
- l) il possesso della patente di guida B;
- m) il possesso del titolo di studio richiesto dal presente bando, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
- n) l'appartenenza o meno ad una delle categorie protette di cui alla Legge n.68/1999 e successive modifiche ed integrazioni
- o) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità al concorso, diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;
- p) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita. I servizi prestati con altre mansioni non sono valutabili. Si tratta di informazioni richieste ai fini dell'attribuzione di punteggio: indicare dettagliatamente il profilo professionale, le mansioni, i periodi, l'orario: pieno o parziale, ecc. (è opportuna la presentazione di dichiarazione conforme da parte dell'ente datore di lavoro).
- q) precisare in quale tra le due lingue, italiana o tedesca, intende sostenere le prove d'esame
- r) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso;
- s) la richiesta di eventuali tempi aggiuntivi e/o l'indicazione dell'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame in caso di candidato/a disabile, in relazione al suo specifico handicap (da dimostrare con apposita documentazione)
- t) di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6).

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen, und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

1. Bescheinigung in Originalausfertigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen.  
Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und nachfolgende Änderungen ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen, namentlichen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein.  
Wird das Ansuchen mittels elektronischer zertifizierter Post übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit (als Original in verschlossenem Umschlag) auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchsstellung jedoch spätestens bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren und vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Verfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird.  
Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen. Will eine Person das Recht geltend machen, so muss sie dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb erklären.
2. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 3,87 Euro beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstrasse 129, Schlanders (Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).
3. Einverständniserklärung gemäß EU Reglement Nr. 679/2016 zur Verarbeitung der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke zugunsten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stemperfremem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

1. Certificazione in originale relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso nominativo rilasciata ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e modifiche pena esclusione dal procedimento. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande.  
Nei casi di invio della domanda tramite posta elettronica certificata il certificato di appartenenza al gruppo linguistico può essere consegnato materialmente (in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, fino all'inizio della prima prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento e a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del procedimento, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf);
2. quietanza di 3,87 euro per tassa concorso. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della Comunità Comprensoriale Val Venosta, Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principale 129, Silandro (coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).
3. dichiarazione di autorizzazione ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016 a favore della Comunità Comprensoriale Val Venosta al trattamento dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente;

Tutti i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.

Alle schon bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche werden keine weiteren Unterlagen angenommen, außer jene einer eventuellen Anfrage zur Überprüfung des Gesuches.

## E) TERMIN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DES ANSUCHENS UM ZULASSUNG IST:

**27. März 2023, um 12.00 Uhr**

Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

1. durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse [bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden;
2. mittels **Einschreibsendung** an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders (BZ);
3. **direkte Abgabe in der Personalverwaltung** der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (Montag und Donnerstag von 08:30 – 12.00 Uhr und von 14:30 – 16.30 Uhr, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 08:30 – 12.00 Uhr).

Das Ansuchen um Zulassung zum Aufnahmeverfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, ein langen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen.

Als termingerecht eingereicht gelten auch die Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Frist mit eingeschriebenem Brief zugeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamtes maßgebend.

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen das Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Comunità Comprensoriale Val Venosta che dovrebbero essere presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

Scaduto il termine per la presentazione delle domande non sarà accettata altra documentazione, se non quella eventualmente richiesta per la regolarizzazione della domanda.

## E) TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

TERMINE DI SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE:

**27 marzo 2023, alle ore 12.00**

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

1. tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo [bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it](mailto:bzgvinschgau.ccvvalvenosta@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg;
2. a mezzo **raccomandata** alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134 a 39028 Silandro (BZ);
3. **direttamente nell'ufficio per la gestione del personale** della Comunità Comprensoriale Val Venosta durante gli orari di apertura al pubblico (lunedì e giovedì dalle ore 08.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00).

La domanda di ammissione al procedimento di assunzione con la documentazione deve pervenire alla Comunità Comprensoriale Val Venosta entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta. Non saranno ammessi al procedimento i candidati le cui domande, con i relativi documenti, dovessero pervenire dopo il termine stabilito.

Si considerano comunque prodotte in tempo utile le domande spedite entro il termine stabilito a mezzo lettera raccomandata. A tal fine fa fede il timbro a data ed ora dell'ufficio postale accettante.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data e l'ora di spedizione da parte del/la candidato/a.

La Comunità Comprensoriale Val Venosta non avrà responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la

Angabe der zertifizierten E-Mail Adresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Das Zulassungsgesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.

Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

#### **F) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS**

Die Entscheidung über die Zulassung oder den Ausschluss der Kandidaten/innen zu den bzw. von den Wettbewerbsprüfungen steht der Prüfungskommission zu.

Vom Verfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

- a) eine oder mehrere der im obigen Punkt C) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
- c) ohne Unterschrift oder
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben oder
- e) unwahre Erklärungen abgeben.

#### **G) PRÜFUNGSPROGRAMM**

Die zum Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften oder öffentlichen Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

1. Die schriftliche Prüfung umfasst einen oder mehrere der folgende Themenbereiche:
  - Grundkenntnisse der Soziologie, Pädagogik und Psychologie, sowie der sozialen Arbeit
  - Grundkenntnisse der Integrationspädagogik;
  - Grundkenntnisse der Entwicklungspsychologie unter besonderer Berücksichtigung von abweichenden Entwicklungen;
  - Sozialpsychiatrie;
  - Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung
  - Case-management; Projektmanagement;
  - Arbeitsplatzbegleitung (Jobcoaching)
  - Ausarbeitung von Rehabilitationsprogrammen;
  - Krisenprävention und -intervention;
  - Vernetzung mit anderen Diensten, Einrichtungen und anderen aktivierbaren Ressourcen im Bereich Menschen mit Behinderung;

concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di ammissione al procedimento dovrà essere compilata in stampatello leggibile e recare in calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla).

La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

#### **F) AMMISSIONE/ESCLUSIONE**

L'ammissione o l'esclusione di candidati/e alle e rispettivamente dalle prove concorsuali compete alla commissione giudicatrice.

Dal procedimento vengono esclusi i/le candidati/e che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto C) di cui sopra;
- b) presentano la domanda oltre il termine oppure
- c) senza firma oppure
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure
- e) rilasciano dichiarazioni mendaci.

#### **G) PROVE D'ESAME**

I/Le candidati/e ammessi/e al procedimento di mobilità o al concorso pubblico dovranno sostenere **una prova scritta ed una prova orale**.

1. La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:
  - conoscenze di base della sociologia, pedagogia e psicologia, nonché del lavoro sociale;
  - conoscenze di base della pedagogia dell'integrazione;
  - conoscenze di base della psicologia di sviluppo con riguardo specifico ai sviluppi differenti;
  - psichiatria sociale;
  - Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità
  - case-management; management di progetto;
  - accompagnamento sul posto di lavoro (jobcoaching)
  - elaborazione di programmi di riabilitazione;
  - prevenzione e intervento in situazioni di crisi;
  - lavoro di rete con altri servizi, altre strutture ed altre risorse attivabili nel settore persone con handicap;



- Interdisziplinäre Zusammenarbeit, Teamarbeit;
- Kommunikationstechniken;
- Methoden und Techniken für den Einsatz von menschlichen Ressourcen;
- Elemente der Gesetzgebung und Organisation im Bereich des Sozialwesens sowie der Arbeit im Land Südtirol;
- Wichtigste Richtlinien der Sozialpolitik in der Provinz Bozen;
- Der Landessozialplan;
- Kenntnis der Bestimmungen über die Verwaltungsunterlagen (DPR Nr. 445/2000) und des Rechts auf Aktenzugang;
- collaborazione interdisciplinare; lavoro d'equipe;
- tecniche di comunicazione;
- metodi e tecniche nell'impiego di risorse umane;
- elementi di base di legislazione e di organizzazione in materia di servizi sociali e del lavoro della provincia di Bolzano;
- principali linee di politica sociale della Provincia di Bolzano;
- il piano sociale provinciale;
- Conoscenza della normativa in materia di documentazione amministrativa (DPR n. 445/2000) e di diritto di accesso agli atti;

2. Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung sowie:

- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten;
- Verhaltenskodex für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;
- die Satzung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau
- Datenschutz gemäß EU Reglement Nr. 679/2016;

2. La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta nonché:

- diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
- codice di comportamento per il personale della Comunità comprensoriale Val Venosta;
- Statuto della Comunità comprensoriale Val Venosta
- normativa in materia di tutela della privacy ai sensi del regolamento EU n. 679/2016;

## H) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vorher veröffentlicht.

Die Abwesenheit bei den Prüfungen bringt den Ausschluss vom Verfahren mit sich.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen einen gültigen Ausweis mitbringen.

Die Prüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht angehalten Unterlagen für die Prüfungsvorbereitung an die Kandidaten/innen auszuhändigen.

Die Prüfungen werden unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen in Bezug auf „Covid-19“ abgehalten. Die Pflicht zur Einhaltung der genannten Sicherheitsmaßnahmen gilt auch für die Bewerber/innen, die an den Prüfungen teilnehmen.

Auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau werden die Prüfungstermine und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Die diesbezüglichen Informationen sind über den Link <https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=>

## H) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

La data delle prove d'esame saranno pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio.

L'assenza dall'esame comporta l'esclusione dal procedimento.

Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua tedesca o lingua italiana.

Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.

Il/La concorrente che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal procedimento.

La Comunità Comprensoriale Val Venosta non è tenuta a fornire ai/candidati/e il materiale di studio per la preparazione delle prove d'esame.

Le prove d'esame si terranno nel rispetto delle misure di sicurezza applicabili a "Covid-19". L'obbligo di rispettare le suddette misure di sicurezza vale anche per i candidati che partecipano alle prove.

Sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta si pubblicano, con valore ufficiale, le date delle prove e quanto altro connesso al procedimento. Le relative informazioni sono raggiungibili tramite il link <https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=>



## **I) BEWERTUNG DER BESCHEINIGUNGEN UND DER PRÜFUNGEN:**

Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigungen und Prüfungen:

a) Gesamtbewertung der Wettbewerbsprüfung: achtzig Punkte;

Die vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Mindestbewertung von 24/40 bei der schriftlichen und 24/40 bei der mündlichen Prüfung erhält. Der/die Bewerber/in, der/die die jeweilige Mindestbewertung nicht erreicht, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

b) Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: zehn Punkte;

c) Bewertung für die Berufserfahrung (maximal zehn Punkte):

1. im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;
2. im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten;
3. Die Dienstzeiten in Teilzeit werden im Verhältnis reduziert.
4. Dienste in verschiedenen Körperschaften oder Betrieben werden zusammengezählt und gemäß den anfangs festgelegten Kriterien bewertet,
5. Dienste, die zur gleichen Zeit bei mehreren Arbeitgebern geleistet werden, werden zusammengezählt und gemäß den anfangs festgelegten Kriterien bewertet, wobei die Bewertung insgesamt die eines Vollzeitverhältnisses nicht übersteigen darf.
6. im Falle der Ausübung von einschlägigen und ähnlichen Aufgaben darf der insgesamt bewertete Zeitraum drei Jahre und vier Monate nicht überschreiten.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene Bewerber/innen durchgeführt, welche die Prüfungen bestanden haben.

Ungenau oder unvollständig bzw. in unklarer Form angeführte Berufserfahrung wird nicht bewertet.

Die Gesamtpunktzahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung und der Bewertung der Titel, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

## **J) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNGEN:**

Die Prüfungskommission erstellt zwei getrennte Rangordnungen: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

## **I) VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEGLI ESAMI:**

Valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

a) valutazione complessiva dell'esame di concorso: ottanta punti;

Gli esami previsti non si intendono superati qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di 24/40 nella prova scritta e 24/40 nella prova orale. Il/la candidato/a, il/la quale non ottiene la relativa valutazione minima sarà escluso dal procedimento.

b) valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: dieci punti;

c) valutazione dell'esperienza professionale (massimo dieci punti):

1. nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;
2. nel caso dell'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori, mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti;
3. i periodi prestati con lavoro a part-time vengono ridotti in proporzione;
4. servizi prestati in diversi enti oppure aziende vengono sommati e valutati secondo i criteri sopra indicati;
5. servizi prestati contemporaneamente presso diversi datori di lavoro vengono sommati e valutati secondo i criteri sopra indicati; la valutazione complessiva non può comunque superare quella del rapporto di lavoro a tempo pieno.
6. nel caso di esercizio di mansioni attinenti ed affini il periodo complessivo di valutazione non può comunque superare i tre anni e quattro mesi.

La valutazione dei titoli è effettuata per coloro che abbiano superato le prove d'esame.

Non viene valutata l'esperienza professionale descritta in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, nonché la valutazione dei titoli, solo se tutte le prove sono positive.

## **J) FORMAZIONE DELLE GRADUATORIE:**

La commissione giudicatrice forma due graduatorie separate: una per la mobilità, che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi ed una per il concorso pubblico.

Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 23 der Verordnung über die Aufnahme in den Landesdienst, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 22 vom 02.09.2013.

Die Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbs hat ab dem Tag der Genehmigung der Wettbewerbsprotokolle eine Gültigkeit zwei Jahren.

Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnung.

#### **K) ERNENNUNG**

In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst auf Probe anzutreten hat. Die Ernennung wird nach positivem Verlauf der Probezeit definitiv.

Der/Die Gewinner/in muss innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich erklären, ob er/sie die Ernennung annimmt. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen sind. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt wird.

Die Verwaltung behält sich das unanfechtbare Recht vor, im Sinne des Art. 58 des L.D. vom 18.08.2000 Nr. 267, die Aufnahme jener Kandidaten/innen zu beurteilen, gegen welche unaufhebbare Strafurteile ausgesprochen wurden, und zwar im Hinblick auf das Vergehen und die Aktualität des negativen Verhaltens in Bezug auf die auszuübenden Aufgaben der ausgeschriebenen Stelle.

Der/Die Gewinner/in des Verfahrens unterzeichnet, innerhalb des Datums laut Punkt K, Abs. 1 den individuellen Arbeitsvertrag.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

#### **L) SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund von „Covid-19“ auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, aufrufbar über den Link

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 23 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale approvato con D.P.P. 02.09.2013 n.22.

La graduatoria di merito del concorso pubblico avrà la validità di due anni con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali di concorso.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

#### **K) NOMINA**

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio in via di esperimento. La nomina acquisterà carattere di stabilità superato il periodo di prova.

Il/La vincitore/trice deve far pervenire per iscritto entro 5 giorni dal ricevimento della partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione è considerato/a rinunciatario/a al posto.

Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

L'Amministrazione si riserva oltre ai casi di cui all'art. 58 del D.Lgs. del 18.08.2000, n. 267, di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissione all'impiego di coloro, che abbiano riportato condanne penali irrevocabili alla luce del titolo di reato, della attualità o meno del comportamento negativo in relazione alle mansioni della posizione di lavoro messo a concorso.

Il/La vincitore/trice del procedimento sottoscrive entro la data di cui al punto K, comma 1 il contratto individuale di lavoro.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di non veritiere.

#### **L) DISPOSIZIONI FINALI**

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure di sicurezza applicabili a "Covid-19" (a titolo esemplativo: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta e raggiungibile tramite il link

<https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130046&typid=225130043&detailonr=225130043>

<https://www.bzgvn.it/system/web/news.aspx?menuonr=225130046&typid=225130043&detailonr=225130043>

bekanntgegeben. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Wer an einem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

Nähere Informationen können in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau eingeholt werden (Tel. 0473/736872, E-Mail: [infopersonal@bzgvn.it](mailto:infopersonal@bzgvn.it)).

Die Gesuchsvorlage finden Sie auch unter der Internetadresse: [www.bzgvn.it](http://www.bzgvn.it)

DER PRÄSIDENT  
IL PRESIDENTE  
Dieter Pinggera  
(digital signiert)  
(firmato digitalmente)

[&sprache=3](#). Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

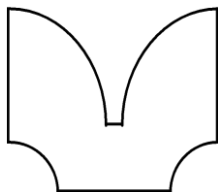
La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti

Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta.

Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'ufficio per la gestione del personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta (tel. 0473/736872, E-Mail: [infopersonal@bzgvn.it](mailto:infopersonal@bzgvn.it)).

Si può anche accedere ai modelli di domanda tramite internet: [www.bzgvn.it](http://www.bzgvn.it)

DER GENERALESEKRETÄR  
IL SEGRETARIO GENERALE  
Urban Rinner  
(digital signiert)  
(firmato digitalmente)



An die Bezirksgemeinschaft Vinschgau  
Personalverwaltung  
Hauptstraße Nr. 134 - 39028 Schlanders (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Val Venosta  
Gestione del personale  
Via Principale n. 134 - 39028 Silandro (BZ)

**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN  
WETTBEWERB NACH BEWERTUNGSUNTERLAGEN  
UND PRÜFUNGEN ZUR UNBEFRISTETEN  
BESETZUNG VON 4 VOLLZEITSTELLEN UND  
1 TEILZEITSTELLE 60% FÜR SOZIALPÄDAGOGEN/IN-  
NEN, 7. FUNKTIONSEBENE TER, DER  
DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN**

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO  
PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA  
COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI  
4 POSTI A TEMPO PIENO E 1 POSTO PART TIME  
60% PER EDUCATORI/TRICI SOCIALI, 7.  
QUALIFICA FUNZIONALE TER, RISERVATE AL  
GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO**

**Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des  
Art. 46 D.P.R. 445/2000**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt). Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

**Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi  
dell'art. 46 D.P.R. 445/2000**

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni). Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die unterfertigte	II/La sottoscritto/a	
_____		
Zuname und Vorname - Cognome e nome		
_____		_____
geboren in - nato/a a		am - il
_____		_____
_____	_____	_____
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.)	Straße - Via	Nr. - no.
_____	_____	_____
_____	_____	
Tel. - Tel.	Steuernummer - cod. fiscale	
_____	_____	
_____	_____	
E-mail	_____	

**ersucht um die Zulassung zum Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen**

**chiede di essere ammessa/ammesso al concorso per titoli ed esami**

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

**ABSCHNITT A**

**PARTE A**

- 01**  dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
- dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: \_\_\_\_\_;
- dass er/sie Familienangehöriger von EU-Bürgern/innen ist, auch wenn sie/er Drittstaatangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;
- dass er/sie Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltserlaubnis ist oder den Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzt;
- di essere cittadino/a italiano/a;
- di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: \_\_\_\_\_;
- di essere familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che sono titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

**02**  dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde \_\_\_\_\_ eingetragen ist;

dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: \_\_\_\_\_;

di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;

di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: \_\_\_\_\_;

---

**03**  dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;

dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza

di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

di avere le seguenti procedimenti penali in corso:

---

**04**  dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt, befreit oder des Amtes enthoben wurde und nie die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;

di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

---

**05**  dass er/sie ledig ist;

dass er/sie verheiratet ist

sonstiges: \_\_\_\_\_

di essere celibe/nubile

di essere sposato/a

altro: \_\_\_\_\_

---

**06**  dass er/sie kinderlos ist;

dass er/sie \_\_\_\_\_ Kind/er hat, davon \_\_\_\_\_ unterhaltsberechtigte/s minderjährige/s Kind/er;

di non avere figli;

di avere n. \_\_\_\_\_ figlio/i di cui \_\_\_\_\_ figlio/i minore/i a carico;

---

**07**  dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:  
 C1 (A)  B2 (B)  B1 (C)  A2 (D)  kein

Datum des Erwerbs: \_\_\_\_\_;

di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:  
 C1 (A)  B2 (B)  B1 (C)  A2 (D)  nessuno

Data dell'acquisizione: \_\_\_\_\_;

---

**08**  dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins "\_\_\_\_\_" ist;

di essere in possesso di una valida patente di guida "\_\_\_\_\_";

---

**09**  dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;

di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

---

**10**  nur männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht / den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	vom - dal			bis - al		
	T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a

concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;

dass er die Wehrpflicht / den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: \_\_\_\_\_

di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo: \_\_\_\_\_

---

**11**  dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache ablegen will:  
 deutsch  italienisch

che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua:  
 tedesca  italiana

---

**12**  dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;

di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità la quale non consente l'assunzione;

---

**13**  dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;

di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;

<p><b>14</b> <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:</p> <p>_____ ;</p> <p style="text-align: center;">Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov. <span style="float: right;">Via - no. - CAP-comune-prov.</span></p> <p><input type="checkbox"/> dass mit der Bezirksgemeinschaft Vinschgau im gegenständlichen Verfahren ausschließlich mittels PEC kommuniziert werden soll:</p> <p>PEC-Adresse: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative riguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo:</p> <p>_____ ;</p> <p><input type="checkbox"/> che intende comunicare con la Comunità Comprensoriale Val Venosta in riguardo al presente procedimento esclusivamente tramite PEC:</p> <p>Indirizzo PEC: _____</p>
<p><b>15</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig mitzuteilen;</p>	<p><input type="checkbox"/> di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente ;</p>
<p><b>16</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie den Personen mit Behinderung angehört (Gesetz 12. März 1999, Nr. 68) und:</p> <p><input type="radio"/> beschäftigungslos ist <span style="margin-left: 100px;"><input type="radio"/> beschäftigt ist</span></p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie den geschützten Kategorien laut Art. 18 des Gesetzes 12. März 1999, Nr. 68 angehört;</p>	<p><input type="checkbox"/> di appartenere alla categoria delle persone disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68) e di essere:</p> <p><input type="radio"/> disoccupato/a <span style="margin-left: 100px;"><input type="radio"/> occupato/a</span></p> <p><input type="checkbox"/> di appartenere alle categorie protette ai sensi dell'art. 18 della legge 12 marzo 1999, n. 68;</p>
<p><b>17</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt:</p> <p>_____ ;</p>	<p><input type="checkbox"/> di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:</p> <p>_____ ;</p>
<p><b>18</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie, Angehörige/r der Streitkräfte im Sinne des GVD 66/2010 ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di appartenere al militare delle forze armate ai sensi del D.LGS. 66/2010;</p>
<p><b>19</b> <input type="checkbox"/> für nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, vorzulegen;</p>	<p><input type="checkbox"/> per persone non residenti nella Provincia di Bolzano: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prima prova concorsuale;</p>
<p><b>20</b> <input type="checkbox"/> dass er/sie nicht in den Ruhestand versetzt worden ist (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6);</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6);</p>

## ABSCHNITT B - STUDIENTITEL

## PARTE B - TITOLI DI STUDIO

<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist:</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:</p>
<p>(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als ..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.)</p>	<p>(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)</p>
<p><b>1</b> _____</p> <p style="text-align: center;">Studientitel - titolo di studio</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università</p> <p>_____</p> <p>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno <span style="margin-left: 100px;">Dauer - durata</span> <span style="margin-left: 100px;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</span></p>	
<p><b>2</b> _____</p> <p style="text-align: center;">Studientitel - titolo di studio</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università</p> <p>_____</p> <p>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno <span style="margin-left: 100px;">Dauer - durata</span> <span style="margin-left: 100px;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</span></p>	
<p><b>3</b> _____</p> <p style="text-align: center;">Studientitel - titolo di studio</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola - Università</p> <p>_____</p> <p>Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno <span style="margin-left: 100px;">Dauer - durata</span> <span style="margin-left: 100px;">Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio</span></p>	

**ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN**

**PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**

dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;

dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:  
(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung; Angabe von Warteständen).

di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:  
(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).

Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben)  Ente pubblico (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene  Profilo prof.le e qualifica	Vollzeit Teilzeit %  tempo pieno part-time %	vom			bis zum		
			T/g	dal M/m	J/a	T/g	fino al M/m	J/a

**ABSCHNITT D - DIENST IM PRIVATEN SEKTOR**

**PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI**

dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:  
(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, detaillierte Angabe der Aufgabenbereiche, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung, Angabe von Warteständen; ).

di avere prestato i seguenti servizi:  
(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, indicare dettagliatamente le mansioni, la data di inizio e fine servizio, indicazione di aspettative).

Arbeitgeber (Sitz angeben)  ditta (indicare sede)	Dienststrang und Funktionsebene  Profilo e qualifica	Vollzeit Teilzeit %  tempo pieno part-time %	vom			bis zum		
			T/g	dal M/m	J/a	T/g	fino al M/m	J/a

**ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL UND ANGABEN**

**PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA ED ALTRE INDICAZIONI**

dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:  
(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.

di essere in possesso dei seguenti titoli:  
(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina ( es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.

---



---



---



**P.S.: Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. \_\_\_\_ Unterlagen in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, sowie:

- den Beleg über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 3,87 Euro** beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstraße Nr. 129, Schlanders (**Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 11619 00000005214**),
- die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche am Verfalltag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss.**
- Der/Die Bewerber/in, der/die den **Antrag mittels PEC** einreicht, erklärt die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am \_\_\_\_ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese zu Beginn der Wettbewerbsprüfung abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansuchens datiert sein.
- Für **nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen**: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.
- Kopie des Personalausweises**. Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren. (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt).

Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. \_\_\_\_ Unterlagen, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, schon in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegen.

**N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.**

//La sottoscritto/a allega alla presente n. \_\_\_\_ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo, nonchè:

- la ricevuta del versamento della tassa di concorso di 3,87 euro** presso il tesoriere della Comunità comprensoriale Val Venosta, Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principale 129, Silandro (**coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 11619 00000005214**),
- la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.**
- Il/la candidato/a che invia la **domanda per PEC** dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data \_\_\_\_\_ e si impegna a consegnarlo all'inizio della prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda.
- Per **persone non residenti nella Provincia di Bolzano**: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prova concorsuale.
- fotocopia della carta d'identità**. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente).

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre che n. \_\_\_\_ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'ufficio per la gestione del personale della Comunità comprensoriale Val Venosta.

---

Datum – data

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

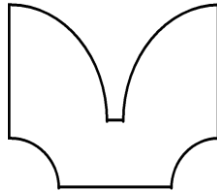
Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

---

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a



**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN  
WETTBEWERB NACH BEWERTUNGSUNTERLA-  
GEN UND PRÜFUNGEN ZUR UNBEFRISTETEN  
BESETZUNG VON 4 VOLLZEITSTELLEN UND  
1 TEILZEITSTELLE 60% FÜR SOZIALPÄDAGO-  
GEN/INNEN, 7. FUNKTIONSEBENE TER, DER  
DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN**

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO  
PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA  
COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI 4  
POSTI A TEMPO PIENO E 1 POSTO PART TIME  
60% PER EDUCATORI/TRICI SOCIALI, 7.  
QUALIFICA FUNZIONALE TER, RISERVATE AL  
GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO**

**LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE**  
(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**  
(descrivere brevemente i documenti allegati)

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass sämtliche diesem Ansuchen beigelegten und in der vorstehenden Liste angeführten Unterlagen und Dokumente in einfacher Ablichtung mit den Urschriften, welche im Besitz des/der Unterfertigten sind, übereinstimmen.

Il/La sottoscritto/a dichiara che tutti gli atti e documenti allegati a questa domanda in semplice copia ed elencati nella lista di cui sopra corrispondono agli originali in possesso del/la sottoscritto/a.

**LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER  
VERWALTUNG SIND**

**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO  
DELL'AMMINISTRAZIONE**

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.)

(specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

**Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:**

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:**

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.

Datum – data

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

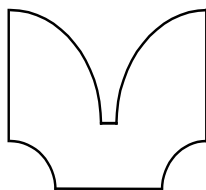
Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

**DEM AMT VORBEHALTEN****PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO**

<input type="checkbox"/> ZUGELASSEN	<input type="checkbox"/> AMMESSO/A
<input type="checkbox"/> AUSGESCHLOSSEN	<input type="checkbox"/> ESCLUSO/A
<input type="checkbox"/> VERVOLLSTÄNDIGEN	<input type="checkbox"/> REGOLARIZZARE
_____	_____
_____	_____

Zusammenfassung der Titel und Prüfungen	Tabella riassuntiva dei titoli e delle prove	Punkte / punti
Studentitel	Titoli di studio	
Dienste	Titoli di servizio	
Schriftliche Prüfung	Prova scritta	
Mündliche Prüfung	Prova orale	
Summe	Totale	



<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b></p>
<p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
<p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als “besonders” definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso dell'Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come “particolari”, e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento</b></p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'Ente e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p>

<p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per l'Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>	<p><b>Modalità di trattamento</b></p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilierung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>	<p><b>Il conferimento dei dati</b></p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b></p>	<p><b>Non fornire i dati comporta</b></p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p><b>Die Daten können mitgeteilt werden</b></p>	<p><b>I dati possono essere comunicati</b></p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> </ol>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>L'Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> </ol>

<p>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</p> <p>6. Einrichtungen, an denen die Körperschaftn beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</p> <p>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</p> <p>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</p> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</p> <p>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</p> <p>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</p> <p>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</p> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p><b>Die Daten können</b></p>	<p><b>I dati potranno essere conosciuti</b></p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p>	<p><b>I dati potranno essere diffusi</b></p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b></p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p> <p>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p> <p>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p>	<p><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist PL Consulting vGmbH, Speckbacherstraße 40, 39012 Meran (BZ). Spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgvin.it</p>	<p>Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Responsabile della Protezione dei dati personali è PL Consulting srls, Via Speckbacher 40, 39012 Merano (BZ). E-Mail dedicata: dpo@bzgvin.it</p>

Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p> <p><b>(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)</b></p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso;</p> <p><input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> <p><b>(in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)</b></p>

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

\_\_\_\_\_  
Datum – data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a